

FUNDAȚIA „F.M.DOSTOIEVSKI”  
FUNDAȚIA „LOWENDAL”  
INSTITUTUL CULTURAL ROMAN  
FUNDAȚIA DE POEZIE „MIRCEA DINESCU”

## SIMPOZIONUL INTERNAȚIONAL

„Civilizația europeană – unitate, unicitate, deschidere“

## CULTURA RUSĂ ÎN LUME

(M.I.Lermontov, L.N.Tolstoi, F.M.Dostoievski)

6-11 octombrie 2014, București – Port-Cetate

## PROGRAM

6 octombrie 2014, ora 18.00, Casa Löwendal (Piața Gheorghe Cantacuzino nr. 1, sector 2), București

**Festivitatea de deschidere – serata literar-muzicală cu tema „Civilizația europeană și cultura rusă“**

Cuvânt de întâmpinare din partea organizatorilor

### Comunicări

- 1.Svetlana Vasilenko (scriitor, Președintele Uniunii Scriitorilor din Federația Rusă), **Literatura rusă actuală**
- 2.Raisa Schillimat (scriitor, Germania), **Literatura rusă în Germania**
- 3.Layla Alexander Garret (cineast, critic de film), **„Casa Pușkin” din Londra și cultura rusă în Anglia**
- 4.Ion Holban (critic literar, director al Teatrului „Luceafărul” din Iași), **Literatura rusă în România**
- 5.Victoria King (scriitor, SUA), **Câte ceva despre cultura rusă în SUA**

### Discuții

8 octombrie 2014, 17.00, Portul Cultural Cetate

**A. Comunicări. Moderator: prof. univ. dr. Cornelia Cîrstea**

1. Noemi Bomher (Universitatea din Iași, scriitor), **Lermontov în România (1960-2014)**
2. prof. dr. Cornelia Cîrstea (istoric și critic literar, traducător, Universitatea din Craiova), **Un eroul al timpului nostru de M.I.Lermontov. Criza identității**
3. prof. dr. Elena Loghinovskaia (istoric și critic literar, traducător, Universitatea din București), **Eminescu, Lermontov și poezia rusă din secolul al XIX-lea**
4. prof. dr. Olga Sergheevna Kriukova (Universitatea „M.V.Lomonosov” din Moscova, critic literar), **Modelul german în creația lui Lermontov**
5. prof.dr. Axinia Crasovschi (Universitatea din București, istoric și critic literar)

### **Discuții –Pauză de cafea**

#### **B. Prezentări de carte**

1. Elena Loghinovschi, Albert Kovacs, **Lev Tolstoi în România** – prezintă Albert Kovacs și Elena Loghinovschi
2. Serghei Akimovici Kibalnik, **Aspecte ale intertextualității în poezia lui Dostoievski** – prezintă S.A.Kibalnik
3. Miroslava Metleaeva, **Literatura Moldovei la hotar de veacuri** – prezintă Miroslava Metleaeva
4. Layla Alexander Garret, **Andrei Tarkovski, colecționar de vise** – prezintă autoarea

9 octombrie 2014, ora 10.00, Portul Cultural Cetate

#### **Comunicări. Moderator: Elena Loghinovschi**

- 1.Serghei Akimovici Kibalnik (prof. dr. Universitatea de stat din St.-Petersburg, cercetător la Institutul de literatură rusă “A.S.Pușkin”, St.- Petersburg), **Dostoievski în filozofia occidentală contemporană lui și contemporană nouă**
- 2.Irina Anatolievna Bogomolova (cercetător la Institutul “A.Herzen”, Muzeul „F.M.Dostoievski” Sankt-Petersburg), **Poemul lui Ivan Karamazov „Marele Inchizitor” în interpretarea muzicală a lui B.Blecher**
- 3.Galina Cernikova (prof. dr. Universitatea din Timișoara, istoric și critic literar), **Dostoievski și Bulgakov**
4. Marina Viktorovna Zagidullina (prof. dr. Universitatea din Celiabinsk, Federația Rusă, istoric și critic literar), **Dostoievski în videomedia**

### **Discuții-Pauză de cafea**

#### **Prezentări de carte**

- 1.Marianne Gourg, **F.M.Dostoievski (studiu monografic)** – prezintă autoarea Maria Dulgheru
2. F.M.Dostoievski, **Oameni sărmani și traducere în limba română de Livia Cotorcea** – prezintă Albert Kovacs
3. Cărți de poezie și de proză semnate de autori romani
4. Cecilia Holban, **Proza lui Aleksandr Soljenițin. Un document artistic al Gulagului** – prezintă Livia Cotorcea

## **Discuții**

9 octombrie 2014 , ora 18.00, Portul Cultural Cetate

**Comunicări. Moderator: Albert Kovacs**

1. Albert Kovacs( prof.dr. Universitatea din București, critic și istoric literar), **Tolstoi și România**
2. Nina Nikitina (cercetător, Iasnaia Poliana), **Lev Tolstoi – despre viața unei flori ca problemă de culturologie**
3. Livia Cotorcea, **Tolstoi și Soljenișin**

## **Discuții**

**Comunicări și masă rotundă pe tema traducerii artistice– moderator Miroslava Metleaeva**

1. Miroslava Metleaeva, **Capcane ale traducerii-Umbră a originalului? Copie ?**
  2. Anastasia Romanova, **Traducerea artistică-o provocare**
- Participă: Elena Loghinovskaia, Cornelia Cîrstea, Maria Dinescu, Livia Cotorcea**

**10 octombrie 2014**

**Excursie la Calafat**

**19.00 - Închiderea Simpozionului**

**11 octombrie 2014**

**Plecare spre București**